

SITZUNG VOM 16. JULI 2007

Eingangs der Sitzung nannte der Gemeinderat in nicht öffentlicher Sitzung Lehrpersonal für das Schuljahr 2007/2008.

So wurde in der Früherziehung Annouk Campill-Prim für das Schuljahr 2007/2008 auf den Halbtagsposten in der Früherziehung, sowie Natascha Bourgmeyer definitiv als Spiel-schullehrerin genannt. Natascha Bourgmeyer wird Schwester Fernande Kalmes ersetzen, welche am 1. Oktober 2007 Ihren wohlver-dienten Ruhestand antritt.

Des Weiteren wurden zwei Surnumerarposten für das Schuljahr 2007/2008 besetzt, wo die Kandidaturen von Ecker-Schanck Isabelle (Halbtagsposten) und von Neu Nicole ange-nommen wurden.

Alsdann berieten die Räte über die Schulorga-nisation 2007/2008, welche einstimmig ange-nommen wurde. Im Primärschulunterricht sind insgesamt 100 Kinder eingeschrieben, die sich wie folgt aufteilen: 1. Schuljahr: 14 (Goet-schalckx Saskia); 2. Schuljahr: 13 (Kariger Jacqueline); 3. Schuljahr: 16 (Barthels Lynn); 4. Schuljahr: 20 (Gleis-Kops Liane und Neu Nicole); 5. Schuljahr: 18 (Schaul Henri) und 6. Schuljahr: 19 (Eisen Guy). Im Vorschul-unterricht in Nommern sind 23 Kinder einge-schrieben, die in Klassen zu 12 Schülern (Bourgmeyer Natascha) und zu 13 Schülern (in Personalunion Sandra Kremer-Weffling mit Michèle Michel-Majerus) aufgeteilt sind. In der Früherziehung in Cruchten sind 11 Kinder ein-geschrieben.

Der Gemeinderat gewährte anschließend Anja Kinnen-Winter, Erzieherin im Butzenhaff in Cruchten, unbezahlten Erziehungsurlaub für das Schuljahr 2007/2008.

Weiterhin wurden die Steuerhebesätze für das Jahr 2008 unverändert belassen und zwar: Gewerbesteuer 275% und Grundsteuer 325%.

Als nächstes befasste der Gemeinderat sich mit dem Musikunterricht, wo nochmals fest-gehalten wurde, dass der Musikunterricht zur allgemeinen Erziehung gehört und somit von der Gemeinde Nommern gefördert wird. Aus diesem Grund betreiben die Gemeinden Laro-chette, Fischbach, Heffingen und Nommern

SÉANCE DU 16 JUILLET 2007

En début de séance, le conseil nommait à huis clos le personnel enseignement pour l'année scolaire 2007/2008.

Dans l'éducation précoce, Madame Annouk Campill-Prim fut nommée à un poste à mi-temps, ainsi que Madame Natascha Bourg-meyer à un poste définitif dans l'enseigne-ment préscolaire. Madame Natascha Bourg-meyer remplacera Sœur Fernande Kalmes qui fera droit à sa pension bien méritée à partir du 1^{er} octobre 2007.

Ensuite, 2 postes de surnuméraire pour l'an-née 2007/2008 furent attribués aux candidats Isabelle Ecker-Schanck (poste à mi-temps) et Nicole Neu.

L'organisation scolaire pour l'année scolaire 2007/2008 fut approuvée à l'unanimité. Dans l'enseignement primaire, nous comptons 100 enfants qui sont répartis comme suit : 1^{ère} an-née 14 enfants (Saskia Goet-schalckx), 2^{ème} année 13 enfants (Jacqueline Kariger), 3^{ème} année 16 enfants (Lynn Barthels), 4^{ème} année 20 enfants (Liane Gleis-Kops et Nicole Neu), 5^{ème} année 18 enfants (Henri Schaul) et enfin en 6^{ème} année 19 enfants (Guy Eisen). Dans l'enseignement préscolaire sont inscrits 23 en-fants qui sont divisés en deux classes à 12 enfants (Natascha Bourgmeyer) et 13 enfants (Sandra Kremer-Weffling et Michèle Michel-Majerus). L'éducation précoce à Cruchten compte 11 inscriptions.

Le conseil communal accorde un congé sans solde pour l'année scolaire 2007/2008 à Anja Kinnen-Winter, éducatrice dans le foyer But-zenhaff à Cruchten.

Les taux d'imposition resteront inchangés en 2008; impôt communal à 275% et impôt fon-cier à 325%.

Prochain point de l'ordre du jour fut l'enseig-nement musical. Il a été rappelé que cet en-seignement fait partie de l'éducation en géné-ral et devrait ainsi être soutenu et aidé par les communes respectives. Dans cette optique, les communes de Larochette, Fischbach, Hef-fingen et Nommern exploitent depuis dix

SITZUNG VOM 16. JULI 2007

schon seit zehn Jahren die Musikschule in Larochette, wo die Gemeinde Nommern einen Teil der Kosten der eingeschriebenen Kindern und Jugendlichen aus unserer Gemeinde übernimmt, und die Einwohner unserer Gemeinde somit nur noch einen Teil der Kosten übernehmen müssen.

Trotz der Erweiterung des Angebots der Musikschule in Larochette während der letzten Jahre werden immer noch einige Kurse (u.a. Violine, Geige, Tanz, ...) nicht in Larochette angeboten. So wurde beschlossen, weiterhin auch die Schüler zu unterstützen, welche aus diesem Grund eine andere Musikschule besuchen, dies da ihre Spezialität nicht in Larochette angeboten wird.

Die Gemeinde Nommern stattet den betroffenen Einwohnern die 'taxe non résident' bis zu einem Betrag von maximal 650,00 € zurück, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind: man muss Student sein (kein eigenes Einkommen) und bis zum maximalen Alter von 21 Jahren, und der Kurs darf nicht in Larochette angeboten werden.

Falls diese Bedingungen erfüllt sind, kann ein Antrag auf Rückerstattung bei der Gemeinde gestellt werden. Diesem Antrag müssen die Rechnungen des jeweiligen Schuljahres mit Zahlungsbelegen und Kopien der Diplome mit besuchtem und bestandenen Kurs, beigelegt werden.

In der vorigen Gemeinderatssitzung hatte der Gemeinderat ein Kanalnetzprojekt in Nommern in Höhe von 1.820.000 € angenommen. Da die Arbeiten an besagtem Projekt voraussichtlich schon 2007 beginnen, stimmt der Gemeinderat ein Spezialkredit in Höhe von 200.000 €.

Zum Abschluss genehmigen die Räte die Beteiligung an der Weiterführung des Leader+ Projektes 'Müllerthal' über das Jahr 2007 hinaus (2008 bis 2013). Besagtes Projekt begreift ja bekanntlich das gesamte Müllerthal mit seinen Ausläufern und es werden unter anderem Strategien zur Entwicklung der Region erstellt.

SÉANCE DU 16 JUILLET 2007

années une école de musique intercommunale à Larochette, où la commune de Nommern prend en charge une partie des frais occasionnés par les enfants de leur commune, uniquement le solde étant à supporter par les parents des enfants inscrits.

Malgré l'élargissement de l'offre de l'école de musique à Larochette au cours des dernières années, une partie de cours telles que violine, danse etc. ne peuvent pas être offerts. Ainsi, le conseil décide de subventionner les cours ne pouvant être offerts à Larochette et qui sont suivis par les élèves dans d'autres écoles de musique.

La commune rembourse aux citoyens concernés la 'taxe non résident' jusqu'à un plafond de 650.-€ si les conditions suivantes sont remplies : être étudiant (pas de revenus propres), avoir moins de 21 ans et les cours suivis ne sont pas offerts à l'école de musique de Larochette.

Si ces conditions sont remplies, la demande de remboursement peut être introduite auprès de la commune. Sont à joindre à cette demande les factures de l'année scolaire en question avec preuve de paiement ainsi que les copies des diplômes des cours suivis.

Dans sa séance précédente, le conseil avait voté un devis pour le projet de canalisation à Nommern pour un montant de 1.820.000 -€. Etant donné que les travaux concernant ce projet vont déjà commencer en 2007, le conseil votait un crédit spécial de 200.000.-€.

En fin de séance, le conseil décide de prolonger sa participation au projet 'Leader+ Müllerthal' au-delà de l'année 2007 (2008 à 2013). Ledit projet comprend toute la région du Müllerthal avec les communes avoisinantes, le but étant d'élaborer des stratégies communes pour développer la région.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 16. AUGUST 2007

Als erstes hieß der Gemeinderat, zu dem Rat Miny sich entschuldigt hatte, die neue Sitzordnung gut, welche gemäß dem Gemeindegesetz aufgestellt wird, und anlässlich der Zusatzwahlen vom 10. Juni 2007 aktualisiert werden muss.

Anschließend stimmte der Gemeinderat in nicht öffentlicher Sitzung über das Besetzen der noch offenen Lehrstellen ab. So wurden Michèle Michel-Majerus (Halbtagsposten in der Spielschule), Saskia Goetschalckx (Primärschule/1. Schuljahr) und Myriam Munhoven-Nickts (Surnumerarposten) jeweils für die Dauer des Schuljahres 2007/2008 genannt.

Der Vertrag mit der Firma Voyages Simon S.A. aus Ingeldorf betreffend den Schülertransport der Gemeinde Nommern wurde für drei weitere Schuljahre verlängert (bis zum 15. Juli 2010 einschließlic).h)

Einstimmig wurden alsdann 13 Zeitverträge mit Ersatzlehrpersonal im Primär- und Spielschulunterricht für das 3. Trimester 2006/2007 angenommen.

Danach wurde Françoise Olinger als Ersatz für Anja Winter (unbezahlter Erziehungsurlaub) für das Schuljahr 2007/2008 als Erzieherin im Butzenhaff in Cruchten bestimmt.

Abschließend nannte der Gemeinderat, bei der Gegenstimme von Rat Jacobs, Marc Eicher als Vertreter im Vorstand, sowie Jean-Marie Miny als Vertreter der Gemeinde Nommern im Exekutivkomitee des CIGR Syrdall. Beim CIGR Syrdall handelt es sich um eine Arbeitsbeschaffungsmassnahme, wo der Gemeinde Nommern zeitweilig Arbeitskräfte zur Verfügung gestellt werden, um verschiedene Arbeiten öffentlichen Interesses innerhalb der Gemeinde durchzuführen, und somit auch die Gemeindedienste bei Bedarf zu entlasten.

SÉANCE DU 16 AOÛT 2007

Premier point de l'ordre du jour de cette séance du conseil communal, pour lequel Jean-Marie Miny s'est fait excuser, fut la fixation du nouveau tableau de préséance dans la foulée des élections complémentaires du 10 juin 2007, ceci conformément à la loi communale.

Dans la suite, le conseil votait à huis clos les postes restants de l'organisation scolaire 2007/2008. Ainsi, Madame Michèle Michel-Majerus fut nommée à un poste mi-temps dans l'enseignement préscolaire, Madame Saskia Goetschalckx à un poste dans l'enseignement primaire (1^{ère} année) et Madame Myriam Munhoven-Nickts à un poste de surnuméraire.

Le contrat avec la société Voyages Simon S.A. Ingeldorf relatif au transport scolaire de la commune de Nommern fut prolongé pour 3 ans, jusqu'au 15 juillet 2010.

Les conseillers approuvaient ensuite 13 contrats de travail à durée limitée, conclus avec le personnel remplaçant dans l'enseignement primaire et préscolaire au cours du 3^{ème} trimestre 2006/2007.

Prochain point de l'ordre du jour fut la nomination de Françoise Olinger comme remplaçante de Anja Winter (congé sans solde) pour l'année 2007/2008 en tant qu'éducatrice au Butzenhaff à Cruchten.

En fin de séance, le conseil nommait avec une voix contre (Bernard Jacobs) Marc Eicher en tant que représentant de la commune de Nommern au comité, et Monsieur Jean-Marie Miny en tant que membre au comité exécutif du CIGR Syrdall. Le CIGR Syrdall est une association active dans le domaine de la mise au travail de personnes au chômage, mettant à disposition de la commune de Nommern temporairement des chômeurs afin d'accomplir des travaux d'intérêt public. Il donnera de cette manière un coup de main au service technique de notre commune.

SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2007

Einleitend präsentierten Kantonalchef Charles Gengler und Revierförster Jacques Winandy den Forstwirtschaftsplan des Jahres 2008. Für die Arbeiten in den Gemeindewäldern (unter anderem Naturschutzmaßnahmen, Durchforstung, Naturverjüngung, Neuanpflanzungen und Unterhalt von Forstwegen) sind Ausgaben von insgesamt 114.875 € vorgesehen. An Einnahmen sind durch Holzverkauf, Jagdpacht sowie staatlicher Beihilfen 89.515 € veranschlagt. Der Forstwirtschaftsplan 2008 wurde einstimmig angenommen.

Alsdann genehmigte der vollzählig tagende Gemeinderat eine Anhebung der wöchentlichen Arbeitszeit von Carmen Metz-Anthon, Angestellte im Gemeindesekretariat, von 13 auf 15 Wochenstunden.

Anschließend befassten sich die Räte mit einer punktuellen Umänderung des Bebauungsplanes in Schrondweiler im Ort genannt ‚Rehsemswies‘. Besagte Umklassierung sieht unter anderem vor, die Fläche um die Kirche, welche für öffentliche Bauten reserviert ist, umzuklassieren. So wird die Fläche links der Kirche in eine Bauzone eingeteilt, eine gleichgroße Fläche der Bauzone hinter der Kirche wird in eine ‚öffentliche‘ Zone reklassiert. Auch wird das Bautenreglement der Gemeinde Nommern punktuell an diese neuen Gegebenheiten angepasst. Bei der Enthaltung von Rat Mühlen wurde die teilweise Umänderung des Bebauungsplanes in Schrondweiler im Ort genannt ‚Rehsemswies‘ provisorisch angenommen.

Einstimmig genehmigte der Gemeinderat dann eine Konvention, welche die Realisation der Infrastrukturarbeiten des privaten Parzellenerschließungsplan in Nommern am oberen Ende der rue du Knapp regelt. Besagtes Projekt sieht ja bekanntlich 4 Bauplätze (2 Einfamilienhäuser und ein Doppelhaus) vor.

Dann beschäftigten sich die Räte mit dem Trinkwasserpreis, welcher zuletzt zum 1. Juli 1994 angepasst wurde. Inzwischen schreibt eine europäische Direktive jedoch vor, dass spätestens ab dem Jahre 2010 unter anderem der Trinkwasserpreis kostendeckend verrechnet werden muss. In diesen Preis fließen einerseits die Produktionskosten, sowie

SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2007

Le premier point de l'ordre du jour fut la présentation du plan de gestion des forêts communales de l'année 2008 par le chef du cantonnement Monsieur Charles Gengler et par le préposé forestier Monsieur Jacques Winandy. Les frais pour les travaux dans les forêts communaux vont s'élever à 114.875.-€, les recettes sont estimées à 89.515.-€. Le plan des coupes fut approuvé à l'unanimité.

Ensuite, le conseil communal approuva l'augmentation de la tâche de travail de Madame Carmen Metz-Anthon, employée au secrétariat communal de 13 à 15 heures par semaine.

Prochain point de l'ordre du jour fut la modification partielle du plan d'aménagement général à Schrondweiler au lieu-dit 'Rehsemswies'. Ladite modification prévoit entre autre un reclassement de la zone réservée aux bâtiments et infrastructures publiques situées autour de l'église. Ainsi, la zone à gauche de l'église jusqu'à présent classée zone publique sera transposée à l'arrière de l'église, les surfaces restant les mêmes. En parallèle, le règlement des bâtisses de la commune est adapté de manière ponctuelle pour respecter la nouvelle situation. La modification partielle du PAG à Schrondweiler fut approuvée de manière provisoire avec l'abstention du conseiller John Mühlen.

Ensuite, les conseillers approuvent une convention qui règle la réalisation des infrastructures publiques du plan d'aménagement particulier au bout de la rue du Knapp à Nommern. Ledit projet prévoit la réalisation de 4 places à bâtir (2 maisons unifamiliales et 2 maisons jumelées).

Dans la suite, les conseillers traitent le sujet du prix de l'eau potable, qui ne fut plus modifié depuis le 1^{er} juillet 1994. Une directive européenne a modifié entretemps la donne en imposant qu'à partir du 1er janvier 2010 au plus tard, l'eau doit être facturée au prix coûtant. Le prix coûtant comprend entre autres les frais de production, frais variables et les amortissements des installations du réseau d'eau potable. La commune de Nommern va investir jusqu'à l'année 2011 plus que 3,5 millions d'euros dans la modernisation, la sécuri-

SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2007

andererseits auch die Abschreibung des Trinkwassernetzes mit ein. Des Weiteren investiert die Gemeinde Nommern bis zum Jahr 2011 über 3,5 Millionen Euro in die Absicherung, die Modernisierung und den Ausbau des Trinkwassernetzes, dies damit Ihnen auch zukünftig einwandfreies Trinkwasser aus den gemeindeeigenen Quellen frei Haus geliefert werden kann. Der Gestehungspreis eines Kubikmeters Trinkwasser, und somit an den Endverbraucher zu verrechnen, wird im Jahr 2011 bei ungefähr 2,25 € pro Kubikmeter liegen. Hinzu kommen dann noch die Kosten für das Entsorgen des Abwassers.

Somit beschließt der Gemeinderat bei der Gegenstimme von Rat Lamborelle, den Trinkwasserpreis ab dem 1. Januar 2008 auf 1,30 € pro Kubikmeter Trinkwasser festzulegen, zuzüglich einer Abonnementtaxe von 54 € pro Jahr pro Anschluss an das Trinkwassernetz. Die bisher an die Gemeinde zu entrichtende Zählermiete entfällt.

Dann genehmigte der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag in Höhe von 35.000 € mit diesbezüglichem Spezialkredit, betreffend das Errichten von zwei Raummodulen mit einer Grundfläche von 5 x 6 Metern vor der Halle des technischen Dienstes in Schrondweiler. Besagtes Gebäude enthält einen Aufenthaltsraum, ein Büro, Umkleieräume sowie moderne Sanitäranlagen (mit Dusche), die den Gemeindearbeitern künftig zur Verfügung stehen werden.

Ein weiterer Kostenvoranschlag in Höhe von 105.000 € betreffend das Erneuern des oberen Teilstücks des ‚Weiherwee‘ in Nommern wurde bei der Enthaltung der Räte Lamborelle und Muhlen (Rat Miny nahm nicht an der Abstimmung teil) angenommen. Somit wird der Gemeindeweg entlang des Europacamping erneuert (neuer Unterbau, Asphaltbelag und Entwässerung). Alle weiteren Arbeiten (Abstellplätze, Tunnel unter der Strasse, ...) werden vom Eigentümer des Europacamping vorgenommen und auch finanziert.

Auf Vorschlag der Wegekommision werden 2008 die Gemeindewege von Niederglabach (Peffeschhaff) nach Schrondweiler (Friedhofstrasse) auf einer Länge von 1.200 Metern,

SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2007

sation et l'agrandissement de ses structures en eau potable, pour ainsi garantir dans le futur une bonne qualité de l'eau venant exclusivement des sources situées sur le territoire de la commune de Nommern. En 2011, le prix coûtant d'un m³ d'eau et par corollaire le prix à facturer au consommateur final avoisinera le prix de 2,25.-€. Vont s'ajouter à cette somme les frais d'évacuation des eaux usées.

Le conseil décida avec une voix contre (le conseiller Bernard Lamborelle) de fixer le prix de l'eau potable à 1,30.-€ par m³ à partir du 1^{er} janvier 2008. En plus, il est introduit une taxe d'abonnement de 54.-€ par année pour chaque raccord au réseau en eau potable. La taxe de location des compteurs est abolie.

Prochain point de l'ordre du jour fut l'approbation d'un devis et du crédit spécial y relatif de 35.000.-€ pour la mise en place d'une solution modulaire au profit du service technique à Schrondweiler. Lesdits containers d'une surface de 5 x 6 mètres seront placés devant l'atelier communal, ils comprendront une pièce de séjour, un bureau, un vestiaire et une installation sanitaire moderne avec douche dont les ouvriers communaux pourront profiter.

Un autre devis de 105.000.-€ concernant la mise en état de la partie supérieure du ‚Weiherwee‘ à Nommern fut approuvé avec les abstentions des conseillers Bernard Lamborelle et John Muhlen. (Jean-Marie Miny n'a pas participé au vote). Ainsi, le chemin communal le long du Camping Nommerlayen sera renouvelé (coffrage, couche asphaltique et évacuation des eaux). Les autres travaux (aires de stationnement, passage sous-terrain, trottoirs...) seront exécutés et financés par le propriétaire du camping.

Sur proposition de la commission des voiries, les chemins communaux de Niederglabach vers Schrondweiler (sur une longueur de 1.200 mètres) ainsi que le chemin ‚Schleiderhoecht‘ à Cruchten (sur une longueur de 600 mètres) seront soumis à une réfection. En sus, la commune exécutera des travaux en régie propre sur les chemins communaux.

SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2007

sowie in Cruchten ‚Schleiderhoecht‘ auf einer Länge von 600 Metern Instand gesetzt. Des Weiteren wird die Gemeinde Nommern verschiedene Arbeiten in Eigenregie an den Feldwegen ausführen. Auch dieser Punkt wurde einstimmig angenommen.

Einstimmig wird beschlossen, sich am Ausbau des Sitzes des Zivilschutzes und Ambulanzdienstes in Larochette zu beteiligen. Da die Kosten nach dem Einwohnerschlüssel auf die Gemeinde Larochette sowie die 8 umliegenden Gemeinden aufgeteilt werden, beträgt der Unkostenbeitrag zu Lasten der Gemeinde Nommern nach Abzug der staatlichen Zuwendungen 42.240 € (7,04% der verbleibenden Gesamtkosten). Besagte Arbeiten schlagen insgesamt mit 1.200.000 € zu Buche, wovon der Staat die Hälfte übernimmt.

Ein negatives Gutachten erteilen sämtliche Gemeinderäte zum Projekt zur Einrichtung einer Bauschuttdeponie zwischen Eichelbour und Medernach am Ort genannt ‚Ronnebësch‘. Der Gemeinderat ist der Auffassung, dass das Gebiet sich absolut nicht eignet um eine Bauschuttdeponie einzurichten, unter anderem wegen der unberührten Natur, der geschützten Trockenrasen in unmittelbarer Nähe, dem Naturschutzgebiet ‚Lock‘, und weil die geplante Deponie nicht in das Leader+ Müllerthal-Konzept mit Schaffung eines Naturparks passt.

Dann wurden folgende Abschlussrechnungen von außergewöhnlichen Arbeiten von den Räten angenommen, und zwar:

- Umbau und Instandsetzung des Kulturzentrums in Cruchten: 282.452,56 €;
- Absicherung des Trinkwassernetzes in der Gemeinde Nommern: 99.228,95 €;
- Feuerlösch- und Naturweiher hinter der Schule in Nommern: 71.805,24 €.

Auch wurden die Posten der Gemeindevertreter in verschiedenen Gremien und Syndikaten neu besetzt, dies da nach der Demission von Anny Olinger-Majerus besagte Posten vakant waren, und zwar: Maintien à Domicile Medernach: Marc Eicher; Office National du Tourisme: Nicole Marnach-Jans; CIPPA Mersch: Nicole Marnach-Jans.

SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2007

Le conseil décida ensuite de participer aux travaux d'extension du bâtiment de la protection civile et du service ambulancier à Larochette. Comme les frais seront répartis selon le nombre d'habitants entre la commune de Larochette et les 8 communes avoisinantes, les coûts à financer pour la commune de Nommern après déduction des aides de l'Etat s'élèvent à 42.240.-€ (7,04% des coûts restant à charge des communes concernées). Le devis global des travaux s'élève à 1,2 millions € dont l'Etat supporte la moitié.

Le conseil donnait un avis négatif au sujet d'une décharge pour matériaux inertes projetée entre les localités de Medernach et Eichelborn au lieu-dit ‚Ronnebësch‘. Le conseil est d'avis que le lieu retenu ne se prête guère à la mise en place d'une telle installation, surtout en tenant compte de l'aspect de la protection de la nature, les petites distances vers des lieux protégés comme la ‚Lock‘ et que ce projet serait contraire au concept d'une création d'un parc naturel dans la région du Mullerthal.

Les décomptes suivants pour exécution de travaux extraordinaires furent votés :

- Modification et rénovation du Centre culturel à Cruchten: 282.452,56 €;
- Sécurisation du réseau en eau potable à Nommern: 99.228,95 €;
- Mise en place d'un étang derrière l'école à Nommern: 71.805,24 €.

Divers postes au sein de syndicats et autres organisations ont été attribués dans la suite de la démission de Madame Anny Olinger-Majerus; Maintien à Domicile à Medernach : Marc Eicher; Office National du Tourisme : Nicole Marnach-Jans; CIPPA Mersch, Nicole Marnach-Jans.

GEMEINDERATSSITZUNG / CONSEIL COMMUNAL

SITZUNG VOM 22. OKTOBER 2007

Eine Konvention mit Herrn Robert Miny aus Nommern wurde unisono (Rat Miny nahm nicht an der Abstimmung teil) von den Gemeinderäten angenommen. Hiermit erhält die Gemeinde die Erlaubnis, einen Abwasserkollektor mit 4 Schächten auf dem Grundstück von Herrn Miny zu verlegen.

Letzter Punkt der Tagesordnung waren zwei Anträge auf die Luxemburger Nationalität welche in geheimer Sitzung behandelt wurden.

SÉANCE DU 22 OCTOBRE 2007

Une convention avec Monsieur Robert Miny au sujet d'un droit de passage pour la mise en place d'un collecteur pour eaux superficielles à Nommern fut approuvée (Jean-Marie Miny ne participait pas au vote).

Dernier point de l'ordre du jour étaient deux demandes de naturalisation qui furent traitées à huis clos.

SITZUNG VOM 5. NOVEMBER 2007

Diese Sitzung, zu der der Gemeinderat vollzählig erschienen war, stand ganz im Zeichen des Erneuerns der Hauptstrasse von Nommern.

Nachdem der Gemeinderat am 12. Juni 2006 einstimmig das Vorprojekt zur Instandsetzung der Hauptstrasse in Nommern angenommen hatte, konnte der Schöffenrat am 28. Juni 2006 in einer sehr konstruktiven Zusammenkunft mit sämtlichen direkt betroffenen Anrainern eine Einigung finden, zwecks Ankauf (Anpachten) der Parzellen, welche für besagtes Instandsetzungsprojekt benötigt werden.

Anschließend wurde das Vorprojekt von der zuständigen Straßenbauverwaltung überarbeitet und an den Bautenminister weitergeleitet, welcher am 4. Oktober 2007 seine Zustimmung zu den Plänen und dem Kostenvorschlag der Instandsetzung der Ortsdurchfahrt Nommern gab.

Des Weiteren wurde bekanntlich beschlossen, in der Hauptstrasse in Nommern einen neuen Schmutzwasserkanal zu verlegen, um dann den bestehenden Kanal zu sanieren und in einen Sammelkanal für Oberflächenwasser umzubauen, welches dann direkt in den 'Noumerbaach' abgeführt wird. Auch die anderen Strassen von Nommern werden zeitnah mit diesem Trennsystem ausgestattet, so dass das gesamte 'saubere' Oberflächenwasser separat abgeleitet wird, und sich nicht mehr mit dem Schmutzwasser vermischt, um anschließend wieder aufwendig und kostenintensiv geklärt zu werden. Auch wird die Was-

SÉANCE DU 5 NOVEMBRE 2007

Cette réunion, pour laquelle le conseil était au complet, fut entièrement dédiée à la réfection de la rue Principale à Nommern.

Dans la suite du vote du 12 juin 2006 qui approuvait l'avant projet sommaire dudit projet, le collège échevinal a su trouver un accord avec tous les riverains concernés au sujet des emprises nécessaires à la réalisation du projet en date du 28 juin 2006.

L'avant-projet fut révisé par les services en charge, à savoir l'Administration des Ponts et Chaussées, et transmis ensuite au Ministre des Travaux Publics, qui donna son accord concernant le devis et les plans détaillés le 4 octobre 2007.

En outre, il fut décidé de profiter de la réfection de la rue Principale pour poser un nouveau canal pour eaux usées, et d'utiliser le canal existant pour évacuer les eaux superficielles en tant que collecteur vers la 'Noumerbaach'. En même temps, les autres rues de Nommern seront équipées d'un système séparé pour eaux usées et eaux superficielles, ce qui va permettre de réduire le volume et en conséquent aussi les coûts des eaux à traiter dans les stations d'épuration.

En supplément, il fut décidé de renouveler les conduites d'eau dans la rue Principale et dans la rue du Knapp, ceci en conséquence du projet de renouvellement de nos infrastructures en eau potable. Ainsi, l'eau de la nouvelle source 'Schwaarzegronn' sera apportée vers la station de pompage vis-à-vis de l'église. De

SITZUNG VOM 5. NOVEMBER 2007

serleitung in der Hauptstrasse in Nommern komplett erneuert, sowie neue Zubringerleitungen verlegt, um unter anderem das Trinkwasser aus der neu erschlossenen Quelle ‚Schwaarzegronn‘ zur Pumpstation zu bringen, welche sich gegenüber der Kirche im Bau befindet. Hierhin wird auch das Wasser aus der Quelle Eichelbour geleitet, um dann in den neuen Hochbehälter der Ortschaft Nommern gepumpt zu werden.

Die Instandsetzung der Hauptstrasse in Nommern schlägt mit insgesamt 2.170.935,50 € zu Buche, wovon 583.786,00 € zu Lasten der Gemeindekasse sind. Zusätzlich hierzu kommen weitere 1.283.080,30 €, welche die Gemeinde für die geplanten Kanal- und Wasserleitungsarbeiten aufbringen muss.

Nach der langen Anlaufzeit waren sämtliche Gemeinderäte erleichtert, nun endlich diesem Projekt definitiv grünes Licht zu geben, Projekt dessen Realisation nun definitiv nichts mehr im Wege steht.

Nachdem auch der Innenminister am 16. November zustimmte, wurden die Arbeiten am 12. Dezember 2007 öffentlich ausgeschrieben, die Angebote müssen bis zum 30. Januar 2008 abgegeben werden, geplanter Baubeginn soll Mai 2008 sein.

Um Sie ausführlich über die bevorstehenden Arbeiten in der Ortschaft Nommern (Hauptstraße, Kanalarbeiten, Trinkwassernetz) zu informieren, ist eine Informationsversammlung für Montag, den 28. Januar 2008 um 19.30 Uhr im Festsaal in Nommern geplant. Einzelheiten sowie eine separate Einladung werden Anfang Januar folgen.

SÉANCE DU 5 NOVEMBRE 2007

même pour l'eau de la source 'Eichelbour'. De là, l'eau sera pompée vers le nouveau réservoir d'eau potable au 'Zaeregröndchen' à Nommern.

La réfection de la traversée de Nommern coûtera 2.170.935,50.-€, dont 583.786,00.--€ seront à charge de notre commune. En plus, la commune aura à payer 1.283.080,30.-€ pour les travaux de rénovation des réseaux en eau potable et du canal tel que décrit ci-dessus.

Après une longue période d'attente, les conseillers communaux furent soulagés de pouvoir donner feu vert à ce projet qui en ce moment a définitivement été mis sur les rails.

Après que le Ministre de l'Intérieur ait également approuvé le projet le 16 novembre 2007, la soumission pour les travaux a été publiée le 12 décembre 2007, la date de remise des offres ayant été fixée au 30 janvier 2008. Les travaux devraient débuter probablement en mai 2008.

Pour informer la population davantage sur le projet et sur les travaux qui s'annoncent (traversée, réseau canal et réseau en eau potable), une réunion d'information est prévue pour le 28 janvier 2008 à 19h30 en la salle des fêtes à Nommern. Les habitants de la commune recevront encore une invitation avec un programme détaillé début janvier 2008.